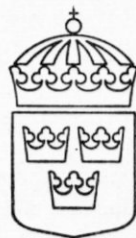


Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1976:61



Nr 61

Konvention (nr 142) om yrkesvägledning och yrkesutbildning vid utvecklingen av mänskliga resurser. Genève den 23 juni 1975

Regeringen beslöt den 20 maj 1976 att ratificera konventionen.
Ratifikationsinstrumentet deponerades den 19 juli 1976 i Genève.
Konventionen träder i kraft den 19 juli 1977.

Convention (No. 142) concerning vocational guidance and vocational training in the development of human resources.

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixtieth Session on 4 Juni 1975, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to human resources development: vocational guidance and vocational training, which is the sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-five the following Convention, which may be cited as the Human Resources Development Convention, 1975:

Article 1

1. Each Member shall adopt and develop comprehensive and co-ordinated policies and programmes of vocational guidance and vocational training, closely linked with employment, in particular through public employment services.

2. These policies and programmes shall take due account of—

- a) employment needs, opportunities and problems, both regional and national;
- b) the stage and level of economic, social and cultural development; and
- c) the mutual relationships between human resources development and other economic, social and cultural objectives.

3. The policies and programmes shall be pursued by methods that are appropriate to national conditions.

4. The policies and programmes shall be designed to improve the ability of the individual to understand and, individually or collectively, to influence the working and social environment.

(Översättning)¹

Konvention (nr 142) om yrkesvägledning och yrkesutbildning vid utvecklingen av mänskliga resurser

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för internationella arbetsbyrå sammankallats till Genève och där samlats den 4 juni 1975 till sitt sextionde sammanträde,

som beslutat antaga vissa förslag angående utveckling av mänskliga resurser: yrkesvägledning och yrkesutbildning, vilken fråga utgör den sjätte punkten på sammanträdet dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skall taga formen av en internationell konvention, antager denna den tjugotredje dagen i juni månad år nittonhundrasjuttiofem följande konvention, som kan benämnas 1975 års konvention om utveckling av mänskliga resurser:

Artikel 1

1. Varje medlemsstat skall antaga och utveckla omfattande och samordnade riktlinjer och program för yrkesvägledning och yrkesutbildning i nära anslutning till sysselsättningen, särskilt genom den offentliga arbetsförmedlingen.

2. Dessa riktlinjer och program skall taga vederbörliga hänsyn till —

- a) behov, möjligheter och problem i fråga om sysselsättning på såväl regional som nationell nivå;
- b) den ekonomiska, sociala och kulturella utvecklingens stadium och nivå;
- c) de ömsesidiga sambanden mellan utvecklingen av mänskliga resurser och andra ekonomiska, sociala och kulturella målsättningar.

3. Riktlinjerna och programmen skall följask genom metoder lämpade efter de nationella förhållandena.

4. Riktlinjerna och programmen skall syfta till att förbättra individens förmåga att förstå och att individuellt eller kollektivt påverka

¹ Översättning enligt den i prop. 1975/76:126 intagna texten.

5. The policies and programmes shall encourage and enable all persons, on an equal basis and without any discrimination whatsoever, to develop and use their capabilities for work in their own best interests and in accordance with their own aspirations, account being taken of the needs of society.

Article 2

With the above ends in view, each Member shall establish and develop open, flexible and complementary systems of general, technical and vocational education, educational and vocational guidance and vocational training, whether these activities take place within the system of formal education or outside it.

Article 3

1. Each Member shall gradually extend its systems of vocational guidance, including continuing employment information, with a view to ensuring that comprehensive information and the broadest possible guidance are available to all children, young persons and adults, including appropriate programmes for all handicapped and disabled persons.

2. Such information and guidance shall cover the choice of an occupation, vocational training and related educational opportunities, the employment situation and employment prospects, promotion prospects, conditions of work, safety and hygiene at work, and other aspects of working life in the various sectors of economic, social and cultural activity and at all levels of responsibility.

3. The information and guidance shall be supplemented by information on general aspects of collective agreements and of the rights and obligations of all concerned under labour law; this information shall be provided in accordance with national law and practice, taking into account the respective functions and tasks of the workers' and employers' organisations concerned.

arbetsmiljön och den sociala miljön.

5. Riktlinjerna och programmen skall uppmuntra och göra det möjligt för alla personer att på basis av jämställdhet och utan någon diskriminering utveckla och utnyttja sina yrkesfärdigheter i eget intresse och i enlighet med sina önskemål samtidigt som hänsyn tas till samhällets behov.

Artikel 2

För att uppnå de ovan angivna målen skall varje medlemsstat utforma och utveckla öppna, flexibla och inbördes förbundna system för allmänbildande undervisning, teknisk och yrketeoretisk undervisning, studie- och yrkesvägledning och yrkesutbildning, oavsett om dessa aktiviteter äger rum inom eller utanför skolsystemet.

Artikel 3

1. Varje medlemsstat skall gradvis utvidga sina system för yrkesvägledning, inbegripet fortlöpande arbetsmarknadsinformation, för att säkerställa att alla barn, ungdomar och vuxna får tillgång till omfattande information och bredast möjliga vägledning, bland annat genom program som är lämpade för alla handikappade personer.

2. Denna information och vägledning skall omfatta yrkesval, yrkesutbildning och därmed förbundna studiemöjligheter, sysselsättningsläge och sysselsättningsutsikter, beföringsutsikter, arbetsvillkor, arbetarskydd och andra aspekter av arbetslivet inom olika sektorer av ekonomisk, social och kulturell verksamhet och på alla ansvarsnivåer.

3. Denna information och vägledning skall kompletteras genom information om allmänna aspekter av kollektivavtal och alla berörda parter rättigheter och skyldigheter enligt arbetslagstiftningen; denna information skall tillhandahållas i enlighet med nationell lagstiftning och praxis under hänsynstagande till berörda arbetstagar- och arbetsgivarorganisationers funktioner och uppgifter.

Article 4

Each Member shall gradually extend, adapt and harmonise its vocational training systems to meet the needs for vocational training throughout life of both young persons and adults in all sectors of the economy and branches of economic activity and at all levels of skill and responsibility.

Article 5

Policies and programmes of vocational guidance and vocational training shall be formulated and implemented in co-operation with employers' and workers' organisations and, as appropriate and in accordance with national law and practice, with other interested bodies.

Article 6

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 7

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 8

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this

Artikel 4

Varje medlemsstat skall gradvis utvidga, anpassa och harmonisera sina system för yrkesutbildning för att tillgodose behoven av yrkesutbildning under hela livet hos såväl ungdomar som vuxna inom alla sektorer av ekonomin, inom alla verksamhetsområden och på alla kvalifikations- och ansvarsnivåer.

Artikel 5

Riktlinjer och program för yrkesvägledning och yrkesutbildning skall utformas och genomföras i samverkan med arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer och, då så är lämpligt och i överensstämmelse med nationell lagstiftning och praxis, med andra berörda organ.

Artikel 6

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall delges internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

Artikel 7

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

Artikel 8

1. Medlem som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse som delges internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder ej i kraft förrän ett år efter det den registrerats.

2. Varje medlem, som ratificerar denna konvention och icke inom ett år efter utgång-

Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 9

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 10

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 11

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 12

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in

en av den i föregående mom. nämnda tioårsperioden gör bruk av den uppsägningsrätt som medges i denna artikel, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter på de i denna artikel föreskrivna villkoren uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 9

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar, som delgivits honom av organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, som delgivits honom, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen kommer att träda i kraft.

Artikel 10

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall för registrering jämlikt artikel 102 av Förenta nationernas stadga lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägnings, som registrerats av honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 11

Närhelst internationella arbetsbyråns styrelse finner det erforderligt skall styrelsen förelägga internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för konventionens tillämpning och överväga om det finns skäl att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

Artikel 12

1. Om konferensen antager en ny konvention, varigenom förevarande konvention helt

whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 8 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 13

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

eller delvis revideras, och den nya konventionen ej föreskriver annat,

a) skall, utan hinder av bestämmelserna i artikel 8, en medlems ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av förevarande konvention, under förutsättning att den nya konventionen trätt i kraft;

b) skall från den dag, då den nya konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som ratificerat densamma men icke ratificerat den nya konvention, varigenom förevarande konvention revideras.

Artikel 13

De engelska och franska³ texterna till denna konvention skall ha lika vitsord.

³Den franska texten utlämnad här.